

实用商贸英语丛书

最新 求职英语

English for Getting
a Better Job

刘 文 钦 编著
John C. Didier 校阅



吉林科学技术出版社
广东科技出版社

143.9.9
L74

386633

实用商贸英语丛书

最新求职英语

English for Getting a Better Job

刘 文 钦 编著

John C. Didier 校阅



吉林科学技术出版社
广东科技出版社

(吉) 新登字 03 号

DZ50/32

实用商贸英语丛书

最新求职英语

刘文钦 编著

责任编辑: 赵玉秋

封面设计: 台中南

出版: 吉林科学技术出版社	850×1168 毫米 32 开本	7.125 印张
广东科技出版社	插页 4	187,000 字
发行: 吉林省新华书店	1995 年 10 月第 1 版 1995 年 10 月第 1 次印刷	
印刷: 长春市第九印刷厂	印数: 1 20000 册	定价: 11.90 元
	ISBN 7-5384-1536-X/H·38	

出版说明

我国实施开放改革的经济政策 10 多年来,经济飞速发展,对外商贸活动非常活跃:进出口贸易、对外业务交流、对外金融业务、外商来华投资、旅馆和餐馆接待外宾等活动日益增多,这都对商贸工作者及相关行业的工作者提出了更高的要求。

与此相适应,商贸工作者们迫切需要实用性强、更加专业化、内容更加深入的商贸英语丛书。为满足这一需要,我们从台湾购得这套“实用商贸英语丛书”的版权,出版简体字版本。全套丛书包括以下 10 本书:

- | | |
|-------------|-------------|
| 1. 商业英语与实务 | 2. 最新接待英语 |
| 3. 新贸易书信宝典 | 4. 英文商业书信入门 |
| 5. 英文商业知识入门 | 6. 最新银行英语 |
| 7. 进出口实务英语 | 8. 新旅馆英语 |
| 9. 新餐馆英语 | 10. 最新求职英语 |

本套丛书有以下几个特点:

1. 实用性强。全套书以实用性为准则,从商贸工作中大量常用的函件、句子、术语中精选出典型例子,并配以中文对照译文,方便读者结合工作实际进行学习,学以致用。

2. 叙述方法简练实用。全书以实例为主线,以重点评述、内容说明及术语注释等方式展开介绍。

3. 章节划分合理。按实际工作的顺序和工作类型组织内容,方便读者学习和查阅。

4. 专业术语齐全。每本书都按相应的主题全面收集有关的英语术语,以实例、重点评述、单词注释等方式介绍,使读者学到有关术语及其使用。

我们希望这套书的推出,能满足商贸工作者的需要,为商贸工作的发展出力,并请读者提出宝贵的意见。

广东科技出版社
吉林科学技术出版社

1995 年 9 月

最新求职 英语

序 言

Get a Better Job!!

您即将踏入社会吗？您考虑换工作吗？那么，您需要这本“最新求职英语”，帮助您找到理想的工作！

应征第一回合——寄自传、履历…

应征的第一步是要争取面试的机会，所以您的自传、履历等务必生动、有吸引力，才能引起对方的兴趣。本书第1篇教您写零缺点的自传、履历、应征函……等，篇篇英汉对照，简单易学，让您在第一回合就脱颖而出！

应征第二回合——面试

面试是成败的关键。第一回合建立的优势，再加上第二回合的密切配合，您必定稳操胜算。第2篇专论笔试面试成功要诀、面试英文问答及实况会话。流利的英文应对让您信心十足！

第3篇搜罗完整的求职资讯：从就业途径、就业辅导机构……，到姓名、学校科系、省市地名、工作职称……等的英译法，样样都用得着，让您的准备万无一失！

本书的完成，照往例经过多重审慎的校订。如有疏漏之处，盼各界先进惠于指教，不胜感激。

编者 谨识

献给求职者的一项建言：

1. 即将就业的毕业生

每年有大批从大专院校毕业的年轻学生，而其中绝大多数人要进入社会就业。虽然台湾的经济快速增长，但就业市场仍偏重对低层劳力的需求，故部分大专毕业生有学用不能相配合，或大才小用的情形。其实，只要就业前有充分的准备，必定能找到适当的工作，而不用担心“毕业即失业”。

就业前应有的认识与准备首要在于心理的调适。学校里的年轻人是受保护的一群，出了社会就得除去依赖的心理，自己面对复杂的人与事了，所以就业前必须培养独立自主的能力，碰到困难时要能自己想办法解决。社会的复杂与多元化固然使年轻人必须面对重重困难，但从另一方面来说，这也表示挑战性高，自我可能获得更多的成长。

第二项是关于职业的选择。选择职业应该有以下几项考虑：自己的性格、兴趣、能力、学历以及社会环境的需要。年轻人要有自基层干起的决心，不要好高骛远。要把眼光放远。待遇高的工作，假如没有发展前途，就不能算是好的工作。复杂的环境与繁重的工作也许正提供了磨炼自我的机会。

再来是知识与技能的充实。在决定选择职业的方向之后，就该充实相关的知能。例如想当秘书的人应该学会打字，对杂志编辑有兴趣的人应该充实大众传播方面的知识。即使念的是应用性较高的科系如工程、图书馆、电脑，也必须注意理论与实际的差距与配合，而作好适当的准备。

此外，刚踏出校园的年轻人必须明白：每年进入社会求职的人为数众多，事求人，人求事，很难在短时间内找到称心如意的工作。所以不要因为一时找不到适当的工作而气馁，而要再接再励，继续努力。

2. 计划换工作者

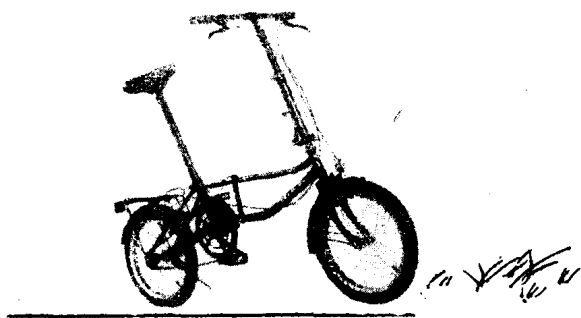
或许你才毕业一二年，或许你已工作了十年以上，在决定换工作之前，不妨试问问自己：“我为什么要离职？”如果对这问题不加以探讨，很可能会一辈子都在换工作。通常辞职的动机不外乎下列几项：

- (1) 打算进修·深造——例如想继续念大学、研究所或出国。这些原因大多不是突发的，可能在就业之前已经计划好了，也可能在工作期间渐渐形成的。属于这种动机的人只要弄清楚科系是否合乎自己的兴趣，当前的经济能力够不够，以及将学以致用等情形等，即可迅速决定。
- (2) 工作缺乏发展及升迁的机会——这是“跳槽”的主因。在这种情况下的人最需注意所换的工作一定要有能让自己发挥的机会。否则会导致一再换工作，连续的失望很容易磨掉一个人的斗志。很多自认为怀才不遇而终日郁闷的人，就是这样造成的。
- (3) 对工作性质、工作环境、或公司制度不满——因为这种情况而离职的人最多，所以我们最好先了解一项事实：以目前的经济制度与就业市场而言，要找到一个性质、环境、制度皆合己意的工作，可遇不可求。甚至可以说只要这三项条件中有一、二项合意，就可以长期做下去了。随意换工作可能愈换愈糟呢！



针对这项问题，在此提出两个遵循方向：①**抽空参加进修、研习班，充实专业知识与技能。**唯有本身所具备的条件提高了，才有机会选择较合意的工作。②**克服心理障碍，调整心态。**有些人会埋怨工作，是因为跟别人比较的结果。见到认识的朋友同学有所成就，或有满意的工作，而使心理产生不平衡。其实应该知道每个人的才能有高低之差，机运有好坏之别。当然，如果自认为仍有能力找到更理想的工作，就不妨朝上面①项所述的方向努力，必能有所成就。如果自知平平，只要安分守己，尽忠职守，同样能获得工作的乐趣。

最后，还有一项重要的建议，提供给毕业生们及想换工作的诸君：**尽早对自己的性格加以认识**（可以在学校或就业、心理辅导机构参加性格测验，或咨询心理专家）。因为有很多在工作上产生挫折的人，是由于自己的个性问题。所以与其成天埋怨这埋怨那的，不如弄清楚应该调整个性还是改变工作。如果个性需改而不知改，再怎么换也找不到好工作，最后吃亏的当然是自己。相反地，如果工作确实不宜久留，也应及早打算，以免误了青春，又错失发展的良机！



最新求职 英语

目 录

给求职者的一项建言	I
-----------------	---

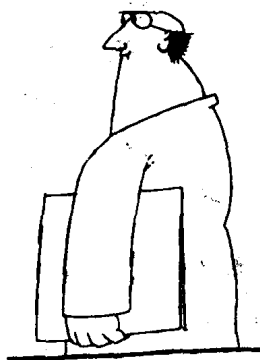
1. 自传信函篇

1. 求职自传·信函写作要领	2
2. 英文书信格式简介 (附: 标准英文地址写法)	3
3. 英汉对照自传范例 (附: 中英文履历表写法)	6
4. 英汉对照履历表范例	12
5. 英汉对照应征函范例	60
6. 英汉对照自荐函范例	82
7. 英汉对照推荐函范例	90
8. 英汉对照经历证明书范例	96
9. 英汉对照离职证明书范例	102
10. 英汉对照聘书范例	108

2. 应征面试篇

1. 应征英文笔试准备重点	114
2. 应征面试成功 12 要诀	115
3. 应征面试必问语句	119
1. 询问个人资料	120
2. 询问家庭状况	124

3. 询问科系及学校	128
4. 询问在校成绩	132
5. 询问应征的原因	136
6. 询问语言能力	142
7. 询问个性及嗜好	146
8. 结束面谈	150
4. 应征面试实况会话	155
1. 应征贸易公司职员	156
2. 应征导游	166
3. 应征英文秘书	172
4. 应征机械工程师	178
5. 应征办事打字员	186
6. 应征电话总机	196
7. 应征地勤服务小姐	204
8. 应征销售企划员	210



最新求职英语

Autobiographies & Letters

自传·信函篇

1

1

求职自传·信函写作要领

应征时所写的自传或信函,其目的在于获得面谈或增加录取的机会。因此,撰写时务必赋予特色,避免平铺直叙,才能吸引对方。然而所谓特色,并不是夸大不实或标新立异,而是要将自己的专长及应征的理由适当地表达出来,让对方觉得真正需要你。所以内容的撰写,应遵守两大原则:“诚恳”与“信心”。

一份完整的自传通常包括下列各点:

- (1) 个人基本资料:如姓名、性别、年龄、住址、电话、家庭状况、专长、个性等。
- (2) 学历:教育过程、学校名称、主修及辅修科目等。
- (3) 工作经验:如公司名称、所任职务、工作性质、工作成就等。
- (4) 理想与抱负:如离开原公司的原因、前来应征的理由、对此项工作的展望等。

但有时候上述资料在履历表中已填写详尽,则可选择一些重点加深印象即可。至于应征函、自传函、推荐函等的撰写,则须依其目的把握重点。因此内容与自传、履历重复者,可斟酌删减。甚至也可将自传与应征函或自荐函合并,不必拘泥于形式。

自传、信函的叙述方式,应把握“简明扼要”的原则,决不可咬文嚼字,卖弄文章。而且字体要工整,不可潦草,更不要写错别字。

最后,还有一点须注意:不同的公司或职务,所要求的条件必不相同。因此,应征一个以上的工作时,须弄清楚使用同样的自传信函是否恰当。如不太妥,则应加以修改增减,重新撰写,方为上策。

2

英文书信格式简介

1 信封写法

1. 邮票应贴在（信封）正面右上角。
2. 寄信人姓名、地址写在正面左上角。
3. 收信人姓名、地址写在正面的中央或右下 1/4 处（见附图）。

Dick Wilson 206 Queen's Road West, Hong Kong	← 寄信人
收信人 →	Mr. Jack Liu No. 11, 4F, Lane 200 Tung Hwa Street Taipei, Taiwan R.O.C.

也有人将寄信人姓名、地址写在信封背后，收信人姓名地址写在信封正面的中央。

Mr. Jack Liu No. 11, 4F, Lane 200 Tung Hwa Street Taipei, Taiwan R.O.C.
--

2 信文写法

January 2, 1985

← 2. 收信人姓名地址 (Inside Address)

↓ 3. 称呼 (The Salutation)

4. 信文(内容) (The Body)

[The page contains faint, illegible markings.]



Yours sincerely,

George Lee

George Lee

↑ 7. 补述 (The Postscript)

↑ 7. 补述 (The Postscript)

标准英文地址写法

- 66 Hsinyi Rd., Sec. 1, Taipei 台北市信义路一段 66 号
- 6th Fl., 66, Keelung Rd., Sec. 1, Taipei 台北市基隆路一段 66 号 6 楼
- 6th Fl., 66, Lane 6, Chunghua Rd., Sec. 1, Taipei 台北市中华路一段 6 巷 66 号 6 楼
- Rm. 609, 6th Fl., 66, Alley 16, Lane 6, Jenai Rd., Sec. 1, Taipei 台北市仁爱路一段 6 巷 16 弄 66 号 6 楼 609 室
- 66 Hsinyi Rd., Sec. 2, Taipei 台北市信义路二段 66 号
- 66 Jen-ai Rd., Sec. 3, Taipei 台北市仁爱路三段 66 号
- 66 Keelung Rd., Sec. 4, Taipei 台北市基隆路四段 66 号
- 106 Chung-hsiao E. Rd., Sec. 1, Taipei 台北市忠孝东路一段 106 号
- 106 Nanking W. Rd., Taipei 台北市南京西路 106 号
- 66 Tun-hua N. Rd., Taipei 台北市敦化北路 66 号
- 66 Fuhsing S. Rd., Taipei 台北市复兴南路 66 号
- 4th Fl., 11, Lane 200, Tung-hua St., Taipei 台北市通化街 200 巷 11 号 4 楼
- 52 Chung-cheng Rd., Tamshui Township, Taipei County 台北县淡水镇中正路 52 号
- 19 Chung-hua Rd., Taishan Town, Taipei County 台北县泰山乡中华路 19 号
- 36 Chung-hua Rd., Kuanyin Village, Kuanyin Town, Taoyuan County 桃园县观音乡观音村中华路 36 号

◎ 路名有三种写法, 如: Hsinyi, Hsin-yi 或 Hsin Yi, 以第一种较常用。

3

Examples of Autobiographies 1

I was born and raised in Keelung, Taiwan, the northern port city near Taipei. I was born the second son on April 7, 1965. Our family is financially stable, thanks to my father's diligent and consistent work—he is now an executive director of a leading Keelung bank. I plan to follow in his successful footsteps.

All of my family are Christian and have regularly attended church since before I can remember. I in particular have been involved in numerous church organizations and activities, and have served as the president of our church's youth group. In addition, I was a Boy Scout until I entered Taiwan University in 1983.

I studied hard throughout high school, earned good grades, and scored well on the Joint College Entrance Examinations, so I was able to attend the prestigious Taiwan University. I am now a senior of its Business Administration Department, set to graduate in only a few months.

I hope that while you consider my application for this position you will bear in mind that I am an active, responsible and hard-working person, and as such would have only a positive effect on your company's business relations. Thank you for considering my application.

英汉
对照 自传范例 ●

我生长于台湾省基隆市，邻近台北的一个北方港市。1965年4月7日出生，在家中排行老二。由于父亲勤勉又有固定的工作，我们家庭的经济非常安定，父亲现在是基隆市一家主要银行的常务董事。我打算跟随父亲成功的脚步。

我们全家都是基督徒，而且从我已不记得的时候开始就定期上教堂。我还特别参加过很多教会的组织及活动，并且曾经担任我们教会的青年团体会长。此外，我在1983年进入台湾大学以前，一直都参加童子军。

我在中学期间非常用功，取得优良的成绩，并在大学联考中得到高分，因此得以进入有名的台湾大学求学。现在是台湾大学企管系4年级学生，再几个月即将毕业。

我衷心盼望阁下考虑我对这项职位的申请时，记得我是一个主动、负责而且勤奋的人，而如此对贵公司的业务关系将有积极的效果。

